MALTA

QORTI TA' L-APPELL KRIMINALI

ONOR. IMHALLEF
MICHAEL MALLIA

Seduta tat-18 ta' Gunju, 2013

Appell Kriminali Numru. 474/2011

Appell Nru: 474/2011
Il-Pulizija
vs
Michael Ellul Sullivan

Illum 18 ta’ Gunju, 2013
Il-Qorti,
Rat l-akkuza migjuba kontra l-appellant Michael Ellul Sullivan, [detentur tal-karta tal-identita` numru 495076 (M)] quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta’ Gudikatura Kriminali talli :

1. Fuq talba ta’ l-Awtorita ghas-Sahha u s-Sigurta’ fuq il-Post tax-Xoghol gie akkuzat li bhala l-propjetarju u lijent li ghalih qieghed isir xpoghol fis-sit tal-kostruzzjoni li jinsab f’San Salvoatore, Triq San Mikiel, San Giljan nhar il- 25 ta’ Awissu, 2010, matul il-gurnata u/jew fil-granet ta’ qabel naqas milli jahtar supervisor ghall-progett ghall-istadju tad-disinn u supervisor tal-progett ghall-istadju tal-kostruzzjoni u dan ai termini ta’ A.L. 281/2004 (S.L. 424.29)
2. Akkuzat ukoll talli fl-istess zminijiet, lok u cirkostanzi naqas milli jzomm files dwar sahha u sigurta` u kull

informazzjoni ohra relevanti dwar is-sahha u s-sigurta`, u tqieghdhom ghad-disposizzjoni ta’ kull min ikun irid jispezzjonhom u li jkun jinhtieg l-informazzjoni mill-file biex ihares kull obbligazzjoni li tohrog mil-ligi u dan ai termini tal-A.L> 281/2004 (S.L. 424.29).

3. Akkuzat ukoll talli fl-istess zminijiet, lok u cirkostanzi naqas milli jikkomunika avviz bil-quddiem lill-Awtorita` ta’ l-anqas erba` gimghat kalendarji qabel ma jibda x-xoghol. Galadarba jibda xi attivita` ta’ xoghol fuq il-progett, kopja ta’ l-avviz bil-quddiem ghandha tkun esposta b’mod car fuq is-sit tal-kostruzzjoni u, jekk ikun hemm bzonn din ghandha tkun aggornata perjodikament u dan ai termini ta’ l-A.L. 281/2004 (S.L.424.29).

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta’ Gudikatura Kriminali tat-2 ta’ Novembru, 2011, fejn il-Qorti wara li rat ir-regolamenti 3(1), 3(2) u 4(1) tal-Avviz Legali 281/2004 S.L. 424.29 tal-Ligijiet ta’ Malta, sabet lill-imputat hati tat-tieni (2) akkuza u ikkundannatu multa ta’ erba` mija u sitta u sittin Ewro (€466.00). Ma sabitux hati ta’ l-ewwel (1) u t-tielet (3) akkuzi u ghaldaqstant illiberatu.

Rat ir-rikors tal-appellant Michael Ellul Sullivan pprezentat fir-registru ta’ din il-Qorti nhar l-14 ta’ Novembru, 2011 li bih talab lil din il-Qorti tbiddel u tirriforma s-sentenza appellata billi, filwaqt li tikkonfermaha fejn dina sabet li l-appellant ma kienx hati tal-ewwel u t-tielet imputazzjonjiet dedotti kontrih, thassar u tirrevoka s-sentenza ta’ htija in rigward tat-tieni imputazzjoni u ghalhekk tillibera lill-imputat minn kull piena u htija.

Fliet l-atti kollha processwali.

Rat il-fedina penali aggornata tal-appellat, esebita mill-prosekuzjoni fuq ordni tal-Qorti.

Rat l-aggravji tal-appellant Michael Ellul Sullivan li huma is-segwenti:

L-Ewwel Aggravju:

L-appellant kellu jigi liberat mit-tieni akkuza migjuba kontrih ghaliex fil-fatt, huwa mhuwiex hati ta’ dak li gie mixli dwaru permezz tal-istess tieni akkuza.

It-tieni akkuza hija msejjsa fuq is-subregolaemnt 3(2) tal-Avviz Legali 281/2004 – ghalkemm is-subregolament mhuwiex riprodott fedelment fit-tahrika u jezistu (kif ser jirrizulta fit-tielet aggravju) divergenzi bejn it-tahrika li giet notifikata lill-imputat u dik li nghatat lill-Magistrat.

Is-subregolament 3(2) tal-Avviz Legali 281/2004 jaqra hekk:
(2) Klijent huwa fid-dmir li jzomm files dwar sahha u sigruta` mhejjija skond ir-regolament 4 u kull informazzjoni ohra rilevanti dwar is-sahha u s-sigurta`, u jiqeghdhom ghad-dispozizzjoni ta' kull min ikun irid jispezzjonhom u li jkun jinhtieg informazzjoni mill-file biex ihares kull obbligu li johrog mill-ligi.
Is-subartikolu 3(2) huwa intrinsikament u interament marbut mas-subartikolu 4(1), illi jikkwalifka ruhu immedjatament fis-sens illi:
4. *(1) Fil kaz ta' siti ta' kostruzzjoni li fuqhom ix-xogħol ikun skedat li jdum aktar minn 30 jum tax-xogħol u li fuqhom ikun hemm jaħdmu aktar minn 20 ħaddiem fl-istess ħin, jew li fuqhom il-volum tax-xogħol huwa skedat li jeççedi l-500 gurnata xogħol ta' persuna, is-supervisor tal-proġett għandu ikkomunika avviż bil-quddiem miktub skond l-Iskeda III lill-Awtorità ta' l-anqas erba' ġimgħat kalendarji qabel ma jibda x-xogħol. Ġaladarba tibda xi attività ta' xogħol fuq il-proġett, kopja ta' l-avviż bil-quddiem għandha tkun esposta b'mod çar fuq is-sit tal-kostruzzjoni u, jekk ikun hemm bżonn din għandha tkun aġġornata perjodikament.*

L-espoennti gie mixli dwar dan is-subregolament (4.1), u gie liberat. Ma kien hemm qatt jahdmu aktar minn ghoxrin haddiem fl-istess hin u ix-xoghol ma kienx skedat li jeccedi l-hames mitt gurnata ta' persuna. Dan ma kienx il-kaz u ghalhekk huwa gie liberat. Allura huwa, la ma kienx obbligat (ghax is-sitwazzjoni kwantitiament ma kienitx torbtu bl-obbligi ta' tali subregolament 3(2)), isegwi wkoll illi huwa ma jistaċ bl-ebda mod jinstab hati ai termini tas-subregolement 3(2) hawn fuq riportat. Ma ghandux obbligu li jhejji l-files skond l-artikolu 4 ghaliex dana semplicement ma japplikax ghalih.
U is-subregolament 3(2) kollu, mhux l-ewwel parti tieghu biss, huwa marbut intrinsikament mas-subregolament 4(1), tant huwa hekk illi fl-ahhar tas-subregolament 3(2) jergaċ jissemma' l-file mill-files imsemmija fil-bidu tal-istess subartikolu.
U qabel is-subregolament 3(2), il-kliem file jew files imkien ma jissemmew fl-avviz legali.

Allura huwa bil-wisq car illi, bil-mod kif inhuma stilati dawn iz-zewg regolamenti, persuna li ma tinstabx hatja taht is-subregolament 4(1), minhabba dak il-fatt biss, ma tistax tinsab htija taht is-subregolament 3(2).
Jidher ukoll (specjalment mill-izbalji fit-test bil-Malti tas-subregolament 3(2), illi dan is-subregolament originarjament inkiteb bl-inglis u li dan gie imbghad tradott ghall-Malti, u mhux vice versa.
Issa l-verzjoni bl-ingliz tas-subregolament 3(2) taqra hekk :-
(2) It shall be the duty of a client to keep and make available any health and safety files prepared in accordance with regulation 4 and any other relevant information regarding health and safety, for inspection by any person who may need information in the file for the purpose of compliance with any statutory obligations.

Id-dmir ghalhekk huwa li tinzamm id-dokumentazzjoni u l-informazzjoni ai termini tar-regolament 4 (jekk dan ikun japplika ghall-kaz) ghal ispezzjoni ghal kull persuna li jkollha bzonn tali informazzjoni fil-file (dak il-file li ghandu jigi kompilat fil-kaz fejn ikun applikabbli ir-regolament 4) sabiex jekk ikun hemm bzonn li xi hadd jirreferi ghall-istess file, huwa jsibu aggornat.

F’ kull kaz, iz-zewg xhieda prodotti mill-Awtorita’ it-tnejn xehdu illi l-esponenti kkollabora maghhom hafna u tahom prattikament kulma talbuh. Huma xehdu illi kienet inghatat lill-Awtorita dokumentazzjoni mill-esponenti imma li din id-dokumentazzjoni ma kienux gabuha maghhom ghas-seduta. L-esponenti xehed illi ghaddielhom id-dokumentazzjoni mitluba.

Barra minn hekk, l-istess xheida imkien u qatt ma semmew bl-ebda mod illi l-esponenti ma tax kull informazzjoni relevanit, anzi inghad illi kkollabora hafna dwar kull informazzjoni illi ntalbet.

Sfortunatament minhabba l-fatt illi x-xhieda quddiem il-Qorti tal-Magistrati ma jidhirx li hija migbura b’ recordina, il-kontenut tax-xhieda ma tistax tigi mixtarra, imma certament illi x-xhieda jekk din l-Onorabbli Qorti

joghgobha terga tismaghhom, wiehed jemmend illi sejrin jikkonfermaw dan kollu.

Ghar-ragunijiet fuq idikati ghalhekk l-appell tal-esponenti ghandu jintlaqa'.

It-Tieni Aggravju

Dan l-aggravju huwa fis-sens illi t-tahrika ma tinkludix l-indirizz tal-fond li kienu that ir-responsabbilita tal-esponenti, u li dwarhom l-esponenti gie akkuzat. It-tahrika tinkludi biss il-kliem "San Salvatore, Triq San Mikiel, San Giljan". San Salvatore huwa block ta' appartament. Misshom fil-fatt tnizzlu n-numri 7/8, u dan in-nuqqas huwa wiehed krucjali ghall-finijiet ta' procedura.

Ai termini tas-subartikolu 360(1) tal-Kap IX,

(2) Ic-citazzjoni ghhandha ssemmi car il-persuna mharrka, u ghandu jkun fiha, fil-qosor, il-fatti ta' l-akkuza, bil-partikulitarijiet ta' zmien u ta' lok li jkunu jinhtiegu jew li jkunu jistghu jinghataw.

Certament illi l-partikularita ta' lok ma gietx indikata b'mod ezawrjenti u sufficjenti fit-tahrika u dana kellu u ghandu jwassal ukoll ghal-liberazzjoni tal-esponenti.

It-Tielet Aggravju

It-tielet u l-ahhar aggravju huwa fis-sens illi t-tahrika li inghata lill-akkuzat mhijiex l-istess bhal dik illi inghatat lill-Onorabbli Magistrat.

Id-differenzi jistghu jigu kjarament raffrontati komparazzjoni tad-dokumenti annessi:-

Dokument X – kopja tat-tahrika li giet notifikata lill-imputat;

Dokument Y – kopja tat-tahrika li l-Magistrat kiteb is-sentenza fuqha waqt is-seduta.

Minn raffront taz-zewg dokumenti huwa evidenti hafna illi fil-verzjoni moghtija lill-Qorti huma eliminate ir-referenzi gahs-subregolamenti specifici li fuqhom huma msejjsin l-akkuzi.

Il-verzjoni moghtija lill-Onorabbli Qorti, fil-fatt, ma tinkludix il-kliem:

'ta' l-artikolu 3(1)' fl-akkuza numru 1;

'ta' l-artikolu 3(2)' fl-akkuza numru 2;

'ta' l-artikolu 4(1)' fl-akkuza numru 3;

Issa l-Qorti ghandha tiddeciedi skond l-akkuza migjuba kontra l-imputat u huwa jekk xejn dritt sagrosant tal-imputat illi jkun jaf ezatt minn xiex qieghed jigi akkuzat u certament huwa dritt tieghu illi t-tahrika li tinghata lill-Magistrat li ser jiddeciedi l-kawza u dik li tinghata lilu ikunu assolutament identitici.
Anki jekk dana seta' gara bi zball, dan li gara huwa certament ta' pregudizzju lill-appellant li ma kienx imqieghed f'posizzjoni li jkun jaf ezatt x' kien ser jigi mixli dwaru quddiem il-Magistrat – ghaliex ma kellux opportunita' li jara t-tahrika hekk kif kienet stilata (dik li inghatat lill-Qorti).
Ic-citazzjoni, li ghandha tkun konfezzjonata skond ma jiddisponi is-subartikolu 360(2) tal-Kap IX, ghandha tigi notifikata lill-imputat ai termini tal-artikoli 361 *et sequitur* tal-istess Kap.
U l-Qorti trid tiddeciedi ai termini tal-istess citazzjoni. Mhuex verzjoni ohra.
Dan in-nuqqas, kjarament raffrontabbli minn riskontur bejn iz-zewg verzjonijiet tat-tahrika (dik li inghatat lill-imputat u dik li inghatat lill-Magistrat) ghandu wkoll iwassal ghall-akkoljiment tal-appell fis-sens illi in-non-identiticita ta' dawn iz-zewg dokumenti ghandha twassal ghal-liberazzjoni tal-esponenti.

Ikkunsidrat,

Jirrizulta mill-provi illi l-appellant huwa propjetarju ta' fondi 7/8 San Salvatore, Triq San Mikiel, San Giljan. F'Awwissu 2010 ikkommissjona xogholijiet varji fuq dan il-fond li kien jinkludi bini ta' appartament gdid fuq l-arja. Fil-25 ta'Awwissu, 2010 gara ncident fejn haddiem waqa' tliet sulari minn sky light illi kien espost u mhux kostudit. Id-dipartiment tas-Sahha u Sigurta baqghat l-ispetturi tieghu David Saliba u Charles Micallef sabiex jispezzjonaw dan il-fond u sabu certa nuqqasijiet illi wasslu sabiex l-appellant jigi mharrek il-Qorti u jwiegeb ghall-akkuzi li jirrigwardjaw nuqqas ta' osservazzjoni tar-regolamenti tas-sahha u sigurta.

B'Sentenza tat 2 ta' Novembru, 2011 il-Qorti tal-Magistrat sabitu hati tat-tieni imputazzjoni biss u lliberatu mill-ewwel u t-tielet imputazzjoni. L-appellant hassu aggravat minn din is-Sentenza u talab li jigi liberat ukoll mit-tieni mputazzjoni ghax dehrelu li s-sub Regolament 3 (2) ta' l-Avviz Legali 281/2004 ma kellux japplika ghalih peress li dan huwa abbinat ma l-Artiklu 4 (1) ta' l-istess avviz legali illi jitratta ta' xogholijiet illi fuqhom ikunu qeghdin jahdmu aktar minn 20 haddiem fl-istess hin u l-volum tax-xoghol skedat li jeccedi l-500 gurnata xoghol ta' persuna. Ilmenta wkoll fit-tieni agravju illi t-tahrika ma tikludix l-indirizz tal-fond li kienu taht ir-responsabilta ta' l-appellant u li dwarhom gie akkuzat. It-tahrika tinkludi biss il-kliem "San Salvatore, Triq San Mikiel , San Giljan." San Salvatore huwa blokk ta' appartamenti. L-appellant allega illi misshom fil-fatt tnizlu n-numri 7/8 u dan in-nuqqas kellu jwassal ghal- liberazzjoni ta' l-appellant. Kien hemm ukoll it-tielet agravju li dana gie deciz minn din il-Qorti separatament fil-11 ta' Ottubru, 2012.

Ikkunsidrat.

Il-Qorti l-ewwel trid tiddisponi mit-tieni agravju ta' l-appellant dwar in-nuqqas ta' numri illi jidentifikaw il-fond illi tieghu ghandu r-responsabilta l-appellant. Din il-Qorti jidhrilha li l-fatt li ma tnizlux in-numri ma jwassal ghall-ebda konsegwenza, la ghac-citazzjoni u lanqas ghad-decizjoni tal-Magistrat. Fis-Sentenza in parte taghha tal-11 ta' Ottubru, 2012 din il-Qorti dahlet ukoll f'din il-kwistjoni u qalet l-Artiklu 360 (2) tal-Kodici Kriminali

jirrikjedi li c-citazzjoni ghandha ssemmi car il-persuna mharka, izda ma tispecifikax x'dettalji ghandhom jinghataw. Jekk xi dettalji jithallew barra dan bl-ebda mod ma ggib in-nullita tac-citazzjoni anke jekk xi dettalji jkunu zbaljati, jekk il-persuna ndikata effettivament tidher quddiem il-Qorti wahda mill-funzjonijiet primarji tac-citazzjoni u cioe' li sservi ta' "avvizo a comparire" tkun giet ezawrita (Il-Pulizija vs Benny Zaffareze et 13 ta' Jannar, 1995), f'dan il-kaz ic-citazzjoni ssemmi sit ta' kostruzzjoni li jinsab f'San Salvatore, Triq San Mikiel, San Giljan.

Din il-Qorti jidhrilha dina hija indikazzjoni cara bizzejjed sabiex l-appellant ikun jaf bizzejjed ghal xiex ghandu jwiegeb u billi thallew barra xi numri ma jfissirx li b'daqshekk tkun vizzjata l-komparixxi. Dina qieghda konformi ma l-Artiklu 360 (1) tal-Kap 9 u ghalhekk m'hemmx aktar xi nghid hlief il-Qorti diddisponi mit-tieni agravju ta' l-appellant. Ghal dak li jirrigwardja l-ewwel agravju l-appellant qieghed jilmenta illi r-rekwizit li jzomm files dwar is-Sahha u Sigurta ma jghoddx ghalih, dana 'l ghaliex ma kienx hemm 20 haddiem jahdmu fl-istess hin u x-xoghol ma kienx ser jaccedi l-500 gurnata xoghol ta' persuna.

Ikkunsidrat.

Irrizulta li meta saret l-ispezzjoni minn David Saliba u Charles Micallef kien hemm tliet haddiema jahdmu fuq is-sit li kien bini ta' appartament fuq l-arja tal-fond. Dan is-sit jaqa' nettament taht id-defenizzjoni tal-kelma "kostruzzjoni" li fi kwalunkwe kaz skont il-Ligi hija wiesgha hafna. Fix-xhieda tieghu illi ta quddiem il-Qorti David Saliba qal illi kemm l-appellant kif ukoll il-perit kienu qalulu illi x-xoghol ma kienx ha jiehu iktar minn 500 gurnata u ghalhekk skont huma ma kellhomx ghalfejn izommu dawn il-files u jinnotifidaw lid-dipartiment.

Ikkunsidrat.

Jibda' biex ninghad illi meta l-ligi ssemmi 500 gurnata xoghol ta' persuna dawn il-500 gurnata ghandhom jinkludu l-kompletament tax-xogholijiet kollha u l-post ikun lest ghall-abitazzjoni. Ma jfissirx it-tqieghid tal-gebla biss, ix-xoghol ma jkunx kompletat biss gebel u saqaf peress li hemm hafna snajja ohra x'ikunu nvoluti wara dan u dawn ukoll jistghu jkunu suggeti ghal-perikli illi r-regolamenti tal-Health and Safety ikunu jrigu jevitaw. Jista jkun pero' illi kif qal l-appellant, qatt ma kien hemm 20 haddiem fl-istess hin jahdmu fil-fond, dana pero' ma jfissirx illi b'daqshekk mhuwiex obbligat illi jzomm il-files skont l-Artiklu 3 (2) ta' l-Avviz Legali 281/2004. Meta dan l-avviz jirreferi ghal-Regulament 4 fl-istess Avviz Legali dana jaghmlu biex ikompli jitfa l-piz fuq il-Project Manager illi jekk il-kundizzjonijiet ta' Regulament 4 jissustixxu allura ghandu jikkomunika avviz bil-quddiem skont l-Iskeda 3 lill-Awtorita ta' l-anqas erba' gimghat kalendarji qabel ma jibda x-xoghol. Galadarba tibda xi attivita ta' xoghol fuq il-progett, kopja ta' l-avviz bil-quddiem ghandha tkun esposta b'mod car fuq is-sit ta' kostruzzjoni u jekk hemm bzonn, din ghandha tkun aggornata perjodikament. Meta l-kundizzjonijiet imsemmija fir-Regolament 4 (1) ma javverawx ruhhom, il-Project Manager huwa fid-dmir li jzomm files dwar is-Sahha u Sigurta u kull informazzjoni ohra rilevanti dwar is-Sahha u Sigurta u jqieghdhom ghad-dispozizzjoni ta' kull min irid jispezzjona din l-informazzjoni. Jekk l-appellant dehrlu li l-progett kien se jdum anqas minn 500 gurnata xoghol ta' persuna sabiex jigi kompletat u disponibli ghall-abitazzjoni allura ma kellux ghalfejn jikkomunika avviz bil-quddiem u lanqas ma seta' jesponi kopja ta' l-avviz fuq is-sit ta' kostruzzjoni pero' l-files kellu jzommhom dejjem. Mhuwiex kontestat illi dawn il-files ma nzammux u wisq anqas saru ghad-dispozizzjoni ta' kullmin irid jispezzjonahom, quindi allura bir-ragun l-appellant kellu jinstab hati tat-tieni akkuza.

Ghalhekk din il-Qorti tasal ghal konkluzjoni illi l-ewwel Qorti fuq il-provi illi kellha quddiemha setghet ragonevolment u legalment tasal ghall- konkluzjoni illi waslet ghaliha. Ghal dawn il-mottivi taqta' u tiddeciedi li tichad l-appell u tikkonferma s-Sentenza appellata.

< Sentenza Finali >

---------------------------------TMIEM---------------------------------